

(Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie)

AKTE VAN DE RAAD

van 17 juni 1998

tot vaststelling van de overeenkomst betreffende ontzegging van de rijbevoegdheid

(98/C 216/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzonderheid op artikel K.3, lid 2, onder c),

Overwegende dat de lidstaten, met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van de Unie, het geven van uitvoering aan ontzeggingen van de rijbevoegdheid beschouwen als een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang die onder de bij titel VI van het Verdrag ingestelde samenwerking valt,

BESLUIT dat de overeenkomst waarvan de tekst aan deze akte is gehecht en die heden door de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten van de Unie wordt ondertekend, is vastgesteld;

BEVEELT AAN dat de lidstaten deze overeenkomst overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aannemen.

Gedaan te Luxemburg, 17 juni 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

M. MEACHER

OVEREENKOMST

opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de ontzegging van de rijbevoegdheid

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij deze overeenkomst, lidstaten van de Europese Unie,

ONDER VERWIJZING NAAR de Akte van de Raad van 17 juni 1998,

OVERWEGENDE dat het voor de verkeersveiligheid in de Europese Unie van het grootste belang is dat door middel van adequate maatregelen in de gehele Unie uitvoering wordt gegeven aan ontzegging van de rijbevoegdheid;

OVERWEGENDE dat, ten gevolge van het vrije personenverkeer en de toename van het internationale wegverkeer, ontzeggingen van de rijbevoegdheid vaak worden opgelegd door een andere lidstaat dan die waarin de bestuurder zijn gewone verblijfplaats heeft;

OVERWEGENDE dat, gelet op Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs ⁽¹⁾, de lidstaat op het grondgebied waarvan de houder van het rijbewijs zijn gewone verblijfplaats heeft, de nationale bepalingen inzake de intrekking, schorsing en nietigverklaring van rijbewijzen moet toepassen;

OVERWEGENDE dat bestuurders aan wie de rijbevoegdheid is ontzegd in een andere lidstaat dan die waarin zij hun gewone verblijfplaats hebben, de gevolgen van die maatregel niet mogen ontlopen wanneer zij zich in een andere lidstaat bevinden dan die waarin de overtreding is begaan;

OVERWEGENDE dat de lidstaat van verblijf van de houder van het rijbewijs daarom, bij overtredingen die als bijzonder ernstig worden beschouwd en onder bepaalde voorwaarden, uitvoering moet geven aan door een andere lidstaat opgelegde ontzeggingen van de rijbevoegdheid, door maatregelen te nemen die de intrekking, schorsing of nietigverklaring van het rijbewijs van de betrokkene met zich brengen;

OVERWEGENDE dat het feit dat de lidstaat van verblijf uitvoering heeft gegeven aan een door een andere lidstaat opgelegde ontzegging van de rijbevoegdheid, tot gevolg moet hebben dat de nodige maatregelen worden genomen om het besturen van een motorvoertuig tijdens de periode waarvoor de ontzegging geldt, wettelijk strafbaar te stellen in elke lidstaat van de Europese Unie op het grondgebied waarvan zulks kan gebeuren,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „ontzegging van de rijbevoegdheid”: elke maatregel in verband met het begaan van een verkeersovertreding die tot gevolg heeft dat de rijbevoegdheid van de bestuurder van een motorvoertuig wordt ingetrokken of geschorst en ten aanzien waarvan geen gewoon rechtsmiddel openstaat. Deze maatregel kan zowel in een hoofdstraf, aanvullende of bijkomende straf als in een veiligheidsmaatregel bestaan en kan zowel door een rechterlijke instantie als door een administratieve autoriteit genomen zijn;

- b) „staat van de overtreding”: de lidstaat op het grondgebied waarvan de verkeersovertreding is begaan die geleid heeft tot ontzegging van de rijbevoegdheid;
- c) „staat van verblijf”: de lidstaat op het grondgebied waarvan de persoon aan wie de rijbevoegdheid is ontzegd, zijn gewone verblijfplaats heeft in de zin van artikel 9 van Richtlijn 91/439/EEG;
- d) „motorvoertuig”: elk voertuig dat beantwoordt aan de definitie van artikel 3, lid 3, van Richtlijn 91/439/EEG.

Artikel 2

⁽¹⁾ PB L 237 van 24.8.1991, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/26/EG (PB L 150 van 7.6.1997, blz. 41).

De lidstaten verbinden zich ertoe, overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst samen te werken om

te voorkomen dat een bestuurder aan wie de rijbevoegdheid is ontzegd in een andere lidstaat dan die waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, de gevolgen van die maatregel ontloopt wanneer hij de staat van de overtreding verlaat.

Artikel 3

1. De staat van de overtreding stelt de staat van verblijf onverwijld in kennis van ieder besluit tot ontzegging van de rijbevoegdheid dat genomen is vanwege een overtreding die het gevolg is van in de bijlage genoemde handelingen.

2. Elke lidstaat kan met andere lidstaten overeenkomen dat in bepaalde gevallen waarin artikel 6, lid 2, onder a), van toepassing zou zijn, geen kennisgeving overeenkomstig lid 1 hoeft plaats te vinden.

Artikel 4

1. Behoudens artikel 6, geeft de staat van verblijf die overeenkomstig artikel 3 in kennis is gesteld, onverwijld uitvoering aan de in de staat van de overtreding genomen beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid, door:

- a) hetzij de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid rechtstreeks ten uitvoer te leggen, rekening houdend met het deel van de door de staat van de overtreding opgelegde periode van ontzegging van de rijbevoegdheid dat in voorkomend geval reeds in die staat is verstreken;
- b) hetzij de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid ten uitvoer te leggen door middel van een strafrechtelijke of bestuursrechtelijke beslissing overeenkomstig het bepaalde in lid 2;
- c) hetzij de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid om te zetten in een eigen strafrechtelijke of bestuursrechtelijke beslissing, en zodoende, onverminderd artikel 11, de beslissing van de staat van de overtreding te vervangen door een nieuwe beslissing, overeenkomstig het bepaalde in lid 3.

2. Indien de staat van verblijf de procedure van lid 1, onder b), toepast:

- a) houdt hij rekening met het deel van de door de staat van de overtreding opgelegde periode van ontzegging van de rijbevoegdheid dat in voorkomend geval reeds in die staat is verstreken;
- b) mag hij de duur van de ontzegging van de rijbevoegdheid slechts inkorten tot de maximumduur die in zijn nationale recht voor soortgelijke feiten geldt;

c) verlengt hij de duur van de door de staat van de overtreding opgelegde ontzegging van de rijbevoegdheid niet.

3. Indien de staat van verblijf de procedure van lid 1, onder c), toepast:

- a) is hij gebonden door de constatering van de feiten voorzover die expliciet of impliciet vermeld staan in de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid in de staat van de overtreding;
- b) houdt hij rekening met het deel van de door de staat van de overtreding opgelegde periode van ontzegging van de rijbevoegdheid dat in voorkomend geval reeds in die staat is verstreken;
- c) mag hij de duur van de ontzegging van de rijbevoegdheid inkorten om deze in overeenstemming te brengen met de duur die overeenkomstig zijn nationale wetgeving in het betreffende geval zou zijn toegepast;
- d) verlengt hij de duur van de door de staat van de overtreding opgelegde ontzegging van de rijbevoegdheid niet;
- e) mag hij de ontzegging van de rijbevoegdheid niet vervangen door een geldboete of een andere maatregel.

4. Wanneer de staat van verblijf uitvoering geeft aan een ontzegging van de rijbevoegdheid overeenkomstig dit artikel, stelt hij, zo nodig, een datum vast waarop hij de ontzegging van de rijbevoegdheid ten uitvoer zal leggen.

5. Bij de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving deelt iedere lidstaat in een verklaring mee welke van de in lid 1 omschreven procedures hij voornemens is toe te passen in zijn hoedanigheid van staat van verblijf. Deze verklaring kan te allen tijde door een nieuwe verklaring vervangen worden.

Artikel 5

Het geven van uitvoering aan een ontzegging van de rijbevoegdheid overeenkomstig artikel 4 laat alle aanvullende maatregelen welke de staat van verblijf uit hoofde van zijn wetgeving ten behoeve van de verkeersveiligheid kan aannemen, onverlet.

Artikel 6

1. De staat van verblijf weigert uitvoering te geven aan de ontzegging van de rijbevoegdheid wanneer:

- a) de beslissing reeds volledig in de staat van de overtreding ten uitvoer is gelegd;

- b) ten aanzien van de overtreder in de staat van verblijf voor dezelfde feiten reeds een beslissing genomen is en die beslissing ten uitvoer gelegd is of de tenuitvoerlegging ervan lopende is;
- c) de overtreder in de staat van verblijf onder een algemene gratie- of amnestiemaatregel zou vallen indien de overtreding op het grondgebied van deze staat begaan zou zijn;
- d) de maatregel volgens zijn wetgeving verjaard is;
- e) hij, gelet op de omstandigheden van het geval, na ontvangst van uit hoofde van artikel 8 verstrekte informatie, van oordeel is dat de betrokkene niet voldoende gelegenheid heeft gehad om zich te verdedigen.

2. De staat van verblijf mag weigeren uitvoering te geven aan de ontzegging van de rijbevoegdheid wanneer:

- a) de handeling waarvoor in de staat van de overtreding ontzegging van de rijbevoegdheid is opgelegd, in de wetgeving van de staat van verblijf geen overtreding vormt;
- b) de resterende periode van ontzegging die in de staat van verblijf ten uitvoer kan worden gelegd, korter is dan een maand;
- c) de wetgeving van de staat van verblijf voor de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de door de staat van de overtreding opgelegde ontzegging van de rijbevoegdheid, niet in ontzegging als maatregel voorziet.

3. Bij de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving of op enig ander tijdstip kan een lidstaat verklaren dat hij lid 2 van dit artikel altijd geheel of gedeeltelijk zal toepassen. Wanneer een dergelijke verklaring is afgelegd, zijn de andere lidstaten niet verplicht om de in de verklaring bedoelde ontzeggingen van de rijbevoegdheid krachtens artikel 3 bekend te maken aan de lidstaat die deze verklaring afgelegd heeft. Afgelegde verklaringen kunnen te allen tijde worden ingetrokken.

Artikel 7

- 1. De bevoegde autoriteit van de staat van de overtreding doet de in artikel 3 bedoelde kennisgeving toekomen aan de centrale autoriteit van de staat van verblijf.
- 2. Voor de toepassing van lid 1 deelt elke lidstaat wanneer hij de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving doet, mee:
 - a) welke centrale autoriteit of autoriteiten hij aanwijst;
 - b) welke bevoegde autoriteiten belast worden met de in artikel 3 bedoelde kennisgevingen.

Artikel 8

1. De in artikel 3 bedoelde kennisgeving gaat vergezeld van:

- nuttige informatie voor het lokaliseren van de persoon aan wie de rijbevoegdheid is ontzegd;
- het origineel of een gewaarmerkt afschrift van de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid;
- een beknopte uiteenzetting van de feiten en een verwijzing naar de wettelijke bepalingen van de staat van de overtreding op grond waarvan de ontzegging is opgelegd, indien deze niet in de beslissing zijn opgenomen;
- een verklaring inzake het definitieve karakter van de beslissing;
- informatie over de tenuitvoerlegging van de ontzegging van de rijbevoegdheid in de staat van de overtreding; deze informatie omvat de duur van de ontzegging, alsmede de begin- en einddatum van de ontzegging, voorzover deze bekend zijn;
- het rijbewijs, wanneer dit in beslag is genomen.

2. Wanneer de persoon aan wie de ontzegging van de rijbevoegdheid opgelegd is, tijdens de procedure niet persoonlijk verschenen is of niet vertegenwoordigd was, moeten de kennisgevingen krachtens artikel 3 vergezeld gaan van een bewijs dat deze persoon overeenkomstig de wetgeving van de staat van de overtreding naar behoren van de procedure in kennis gesteld is.

3. Als de overeenkomstig de leden 1 en 2 verstrekte informatie ontoereikend wordt geacht voor het nemen van een besluit op grond van deze overeenkomst, met name wanneer er, gelet op de omstandigheden van het betrokken geval, twijfel bestaat over de vraag of de betrokkene voldoende gelegenheid heeft gehad om zich te verdedigen, verzoeken de bevoegde autoriteiten van de staat van verblijf de bevoegde autoriteiten van de staat van de overtreding om onmiddellijke toezending van de noodzakelijke aanvullende informatie.

Artikel 9

1. Behoudens de leden 2 en 3 wordt geen vertaling geëist van de in artikel 3 bedoelde kennisgevingen of van de in artikel 8 bedoelde begeleidende stukken, noch van een ander document dat verband houdt met de toepassing van deze overeenkomst.

2. Iedere lidstaat kan bij het doen van de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving verklaren dat de in lid 1 van dit artikel bedoelde documenten die hem door de staat van de overtreding worden toegezonden, vergezeld dienen

te gaan van een vertaling in een van de in zijn verklaring genoemde officiële talen van de instellingen van de Europese Gemeenschappen.

3. Met uitzondering van het in artikel 8, lid 1, tweede streepje, bedoelde document behoeven de in lid 1 van dit artikel bedoelde documenten niet gewaarmerkt te worden.

Artikel 10

De staat van verblijf stelt de staat van de overtreding in kennis van elk besluit dat genomen is ten aanzien van een ingevolge artikel 3 gedane kennisgeving en ten aanzien van de tenuitvoerlegging; indien hij ingevolge artikel 6 weigert uitvoering te geven aan een ontzegging van de rijbevoegdheid, maakt hij melding van de redenen voor deze weigering.

Artikel 11

1. Het besluit van de staat van verblijf doet geen afbreuk aan het recht van de staat van de overtreding om de door hem opgelegde ontzegging van de rijbevoegdheid op zijn grondgebied voor de volle periode ten uitvoer te leggen.

2. Bij het doen van de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving kan iedere lidstaat verklaren dat hij lid 1 van dit artikel in zijn hoedanigheid van staat van de overtreding niet zal toepassen.

3. De staat van de overtreding en de staat van verblijf oefenen hun verantwoordelijkheid uit hoofde van de overeenkomst derwijze uit dat gegarandeerd wordt dat de totale periode van ontzegging van de rijbevoegdheid, rekening houdend met de periode van ontzegging van de rijbevoegdheid die voor de betrokken overtreding in voorkomend geval reeds is verstreken in de staat van verblijf, niet langer is dan de oorspronkelijk in de staat van de overtreding vastgestelde periode van ontzegging van de rijbevoegdheid.

4. Wanneer een lidstaat die als staat van de overtreding voornemens is lid 1 toe te passen, de betrokkene in kennis stelt van de beslissing tot ontzegging van de rijbevoegdheid, deelt hij hem terzelfder tijd ook dit voor-nemen mee; in de kennisgeving aan de staat van verblijf overeenkomstig artikel 3, bevestigt hij dat hij zijn voor-nemen aan de betrokkene heeft meegedeeld.

Artikel 12

Iedere lidstaat neemt de nodige maatregelen om te voorzien in de mogelijkheid tot bestraffing van het besturen van een motorvoertuig op zijn grondgebied wanneer de

rijbevoegdheid bij toepassing van deze overeenkomst door de staat van verblijf aan de bestuurder is ontzegd.

Artikel 13

De kosten die aan de uitvoering van deze overeenkomst verbonden zijn, komen ten laste van de lidstaat waar die kosten gemaakt zijn.

Artikel 14

1. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd uitspraak te doen in elk geschil tussen lidstaten betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst wanneer de Raad er niet in slaagt het geschil te regelen binnen zes maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop een van zijn leden het hem heeft voorgelegd. Het Hof van Justitie is tevens bevoegd uitspraak te doen in elk geschil tussen lidstaten en de Commissie betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst.

2. Een lidstaat kan door middel van een verklaring afgelegd bij de in artikel 15, lid 2, bedoelde kennisgeving of op enig later tijdstip, de bevoegdheid van het Hof van Justitie aanvaarden om, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over de uitlegging van deze overeenkomst.

3. Wanneer een lidstaat een verklaring aflegt uit hoofde van lid 2, geeft hij aan dat ofwel:

a) elke nationale rechterlijke instantie van die lidstaat waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, het Hof van Justitie kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag betreffende de uitlegging van deze overeenkomst, die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, ofwel

b) elke nationale rechterlijke instantie van die lidstaat het Hof van Justitie kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag betreffende de uitlegging van deze overeenkomst, die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis.

4. Het statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en het reglement voor de procesvoering van dat Hof zijn van toepassing. Elke lidstaat mag, ongeacht of hij een verklaring uit hoofde van lid 2 heeft afgelegd of niet, memories of schriftelijke opmerkingen bij het Hof indienen in gevallen als bedoeld in lid 3.

Artikel 15

1. Deze overeenkomst wordt de lidstaten ter aanneming overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen voorgelegd.
2. De lidstaten stellen de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen voor de aanneming van deze overeenkomst vereiste procedure.
3. Deze overeenkomst treedt in werking 90 dagen na de in lid 2 bedoelde kennisgeving door de lidstaat die, lidstaat van de Europese Unie zijnde op de datum waarop de Raad de akte tot vaststelling van deze overeenkomst heeft aangenomen, deze handeling als laatste verricht.
4. Tot de inwerkingtreding van deze overeenkomst kan een lidstaat bij de in lid 2 bedoelde kennisgeving of op enig later tijdstip verklaren dat de overeenkomst, met uitzondering van artikel 14, op hem van toepassing is in zijn betrekkingen met de lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd. Dergelijke verklaringen treden in werking 90 dagen na de nederlegging ervan.
5. Deze overeenkomst en de desbetreffende verklaringen zijn alleen van toepassing op overtredingen die begaan zijn na de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, respectievelijk na de datum met ingang waarvan de overeenkomst tussen de betrokken lidstaten van toepassing is.

Artikel 16

1. Deze overeenkomst staat open voor toetreding door elke staat die lid wordt van de Europese Unie.
2. De door de Raad van de Europese Unie in de taal van de toetredende staat vastgestelde tekst van deze overeenkomst is authentiek.

3. De akten van toetreding worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.

4. Deze overeenkomst treedt ten aanzien van elke toetredende staat in werking 90 dagen nadat diens akte van toetreding is neergelegd, of op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst indien deze bij het verstrijken van de genoemde periode van 90 dagen nog niet in werking is getreden.

5. Artikel 15, lid 4, is van toepassing op toetredende lidstaten.

Artikel 17

Er kunnen geen voorbehouden worden gemaakt ten aanzien van deze overeenkomst.

Artikel 18

Voor wat betreft het Verenigd Koninkrijk, is deze overeenkomst alleen van toepassing op het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland.

Artikel 19

1. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van deze overeenkomst.
2. De depositaris maakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* de stand van de aannemingen en toetredingen, alsmede de verklaringen en andere kennisgevingen met betrekking tot deze overeenkomst bekend.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna konvention.

Hecho en Luxemburgo, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y ocho, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Luxembourg, den syttende juni nitten hundrede og otteoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Luxemburg am siebzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαεπτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό και κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Luxembourg on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Luxembourg, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh i Lucsamburg ar an seachtú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a hocht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Lussemburgo, addì diciassette giugno millenovecentonovantotto, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede, e depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Luxemburg, de zeventiende juni negentienhonderd achtennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito no Luxemburgo, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e oito, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Luxemburgissa seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Som skedde i Luxemburg den sjuttonde juni nittonhundranittioåtta i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, vilket skall deponeras i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

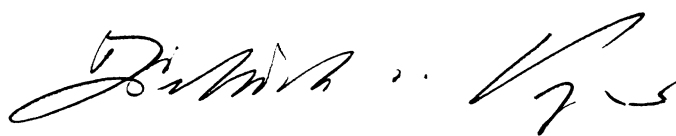
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



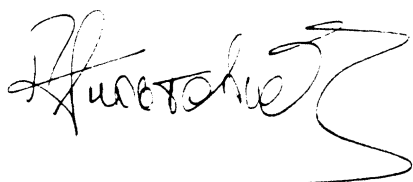
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



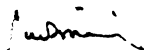
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας




Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana



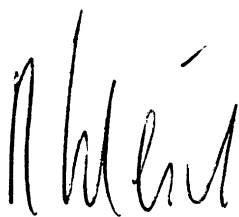
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



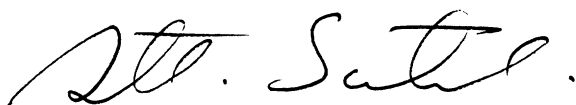
Für die Regierung der Republik Österreich



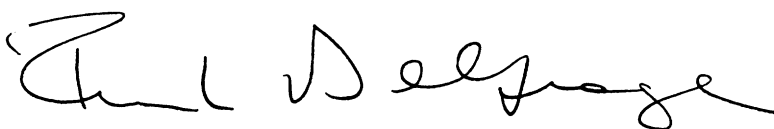
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



*BIJLAGE***HANDELINGEN DIE ONDER ARTIKEL 3 VAN DE OVEREENKOMST VALLEN**

1. Roekeloos of gevaarlijk rijden (al dan niet de dood, verwonding of een grote kans daarop tot gevolg hebbend).
 2. Opzettelijke niet-inachtneming van de verplichtingen die bestuurders van voertuigen na een verkeersongeval hebben (door- of weggrijden na een ongeval).
 3. Besturen van een voertuig onder invloed van alcoholische dranken of andere stoffen die de psychische en/of fysieke vaardigheden van de bestuurder aantasten of verminderen. Weigeren om een test te ondergaan in verband met het gebruik van alcohol of verdovende middelen.
 4. Besturen van een voertuig met een hogere snelheid dan toegestaan is.
 5. Besturen van een voertuig tijdens de periode van ontzegging van de rijbevoegdheid.
 6. Andere handelingen die een overtreding vormen waarvoor door de staat van de overtreding een ontzegging van de rijbevoegdheid is opgelegd:
 - met een duur van ten minste zes maanden;
 - met een duur van minder dan zes maanden voorzover zulks bilateraal tussen de betrokken lidstaten is overeengekomen.
-